Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

L' Enlèvement du sérail

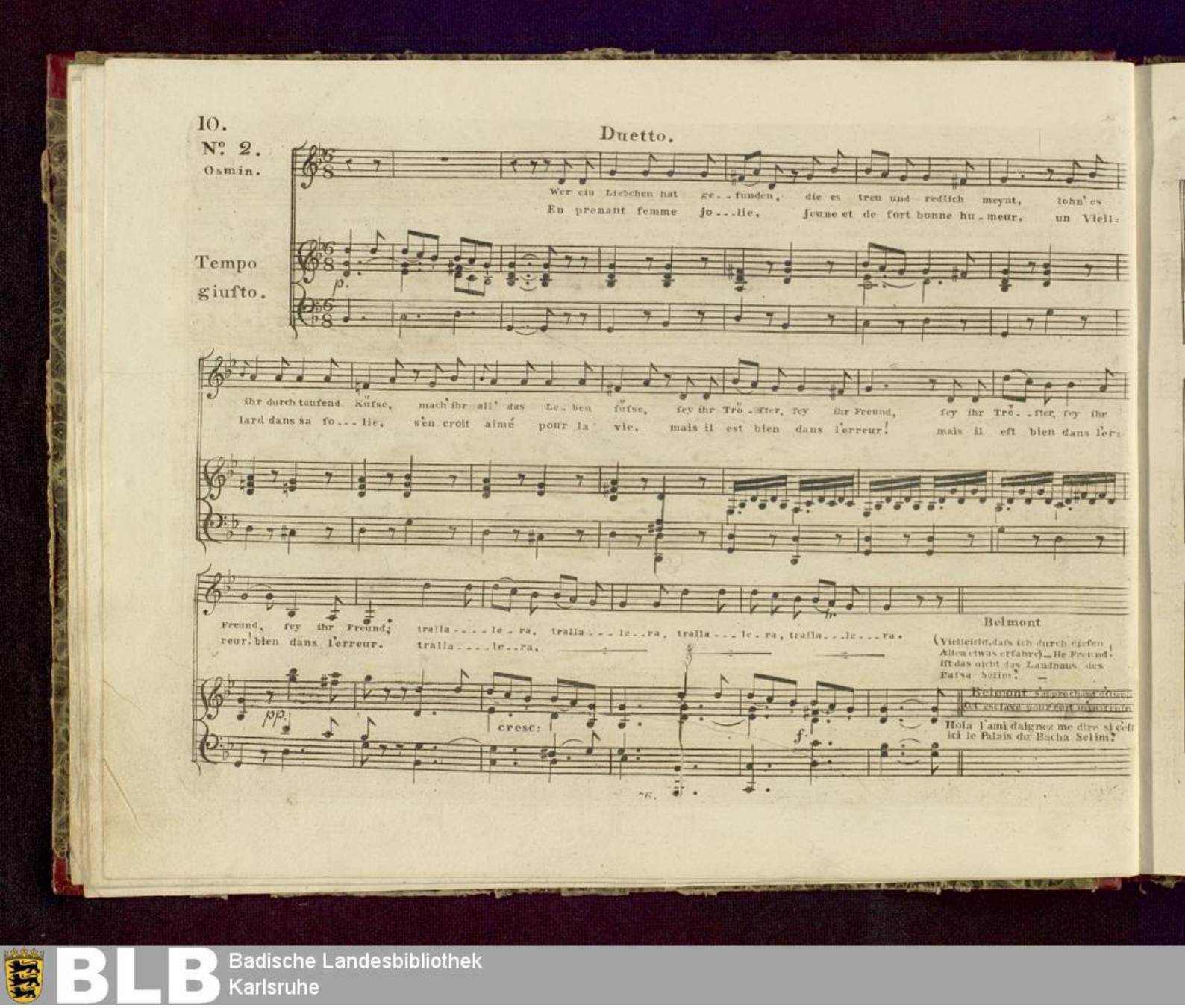
Mozart, Wolfgang Amadeus

Bonn, [1799]

No. 2. Duetto.

urn:nbn:de:bsz:31-44703

Visual Library


10.
Nº 2.
Osmin.
Duetto.
Tempo giusto.
Wer ein Liebchen hat ge - funden, die es treu und redlich meynt, lohn' es
En prenant femme jo - lie, jeune et de fort bonne hu - meur, un Viell-
ihr durch taufend Küsse, mach' ihr all' das Le - ben süsse, sey ihr Trö - ster, sey ihr Freund, sey ihr Trö - ster, sey ihr
lard dans sa fo - lie, s'en croit aimé pour la vie, mais il est bien dans l'erreur! mais il est bien dans l'er-
Freund, sey ihr Freund; tralla - le - ra, tralla - le - ra, tralla - le - ra, tralla - le - ra.
reur! bien dans l'erreur. tralla - le - ra,
Belmont
(Vielleicht, dass ich durch diesen Alten etwas erfahre) _ He Freund! ist das nicht das Landhaus des Passa Selim? _
Belmont s'approchant d'Osmin
Hola l'ami daignez me dire si c'est ici le Palais du Bacha Selim?
cresc:
pp.
f.
76.

Osmin (continue sans repondre.)

Doch sie treu sich zu er..hal..ten, schliefs er Liebchen forglich ein: denn die lo..sen Dinger ha..schen, je..den
Il croit la garder fi...dele, l'enfer...mant sous des verroux, lui même il fait sen..ti..nel..le, et mal:

Schmetterling, und na..schen gar zu gern von frem..dem Wein, gar zu gern von frem..dem Wein,
gré ses soins la bel..le, sait tromper le vieux ja..loux, sait tromper le vieux ja..loux, von frem..dem le vieux ja:

Wein, tral..la..le...ra, tralla...le...ra, tral..la...le..ra, tralla...le..ra.
loux. tral..la...le...ra

cresc:

Belmont.
He! Alter! he! hört ihr nicht?
Ist hier des Raïsa Selim Pallast?

Belmont à Osmin vivement.
Dites moi donc si c'est le Palais du Bacha? . . .

V. S.

Sonder..lich beym Mon.den..fchei.ne, Freunde nehmt fie wohl in Acht, oft laufcht da ein junges Herrchen, kirrt und
Pendant la nuit en ca..chet.te, pour la mettre en li..ber.té, un a..mant adroit la guette, dans ses

Allegro.

lockt das klei..ne Narrchen, und dann Treu.e gu...te Nacht, und dann Treu.e gu...te Nacht, gu..te
bras el..le se jet.te. à.dieu la fi..dé...li..té! à.dieu la fi..dé...li..té! adieu! à

Tempo I.mo

Belmont.

Nacht, dieu! tral.la....le..ra, tral..la..le..ra, tral.la..le.ra, tralla...le..ra! Verwunfcht freyst du fammt dei.nem
tral.la...le..ra Fi...nis...sez la chanson:

All?

pp. cres: p. p.

Lie-de! ich bin dein Sin-gen nun ſchon müde, ſo hör doch nur ein einziges Wort
nette, car elle me rompt la tête, c'en eſt aſsez, é-coutez moi!

Was Henker laſst ihr euch ge-luſten,
Mais quel de-lire te trans-porte?

euch zu er-eifern, euch zu brüſten,
pourquoi t'animer de la sorte?

was wollt ihr? was wollt ihr? was wollt ihr?
que veux tu? que veux tu? que veux tu?

Hur-tig, ich muſs fort!
vi-te, ex-plique toi!

Hur-tig, ich muſs
vi-te explique

Belmont.

fort,
toi!

Iſt das des Baſſa Selim Haus? He! iſt das des Baſ-fa Selim Haus?
Eſt-ce le pa-lais du Bacha? Heim! eſt-ce le pa-lais du Ba-cha?

Osmin. Belmont.

das iſt des
C'est le pa-

Osmin.

V. S.

So wartet doch! ein Wort; so wartet doch! ein Wort;
mais un moment! un mot! mais un mo_ment! un mot!

Baſ_ſa Selim Haus. Ich kann nicht weilen, geſchwind, denn ich muſs eilen; ich kann nicht weilen, geſchwind, denn ich muſs
lais du Ba_cha. Eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_faire, eh pourquoi faire? non, non, j'ai quelqu'af_

Seyd ihr in ſei_nen Dienſten, Freund? ſeyd ihr in ſei_nen Dienſten, Freund? ſeyd ihr in
vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez donc chez ce Seigneur? vous servez

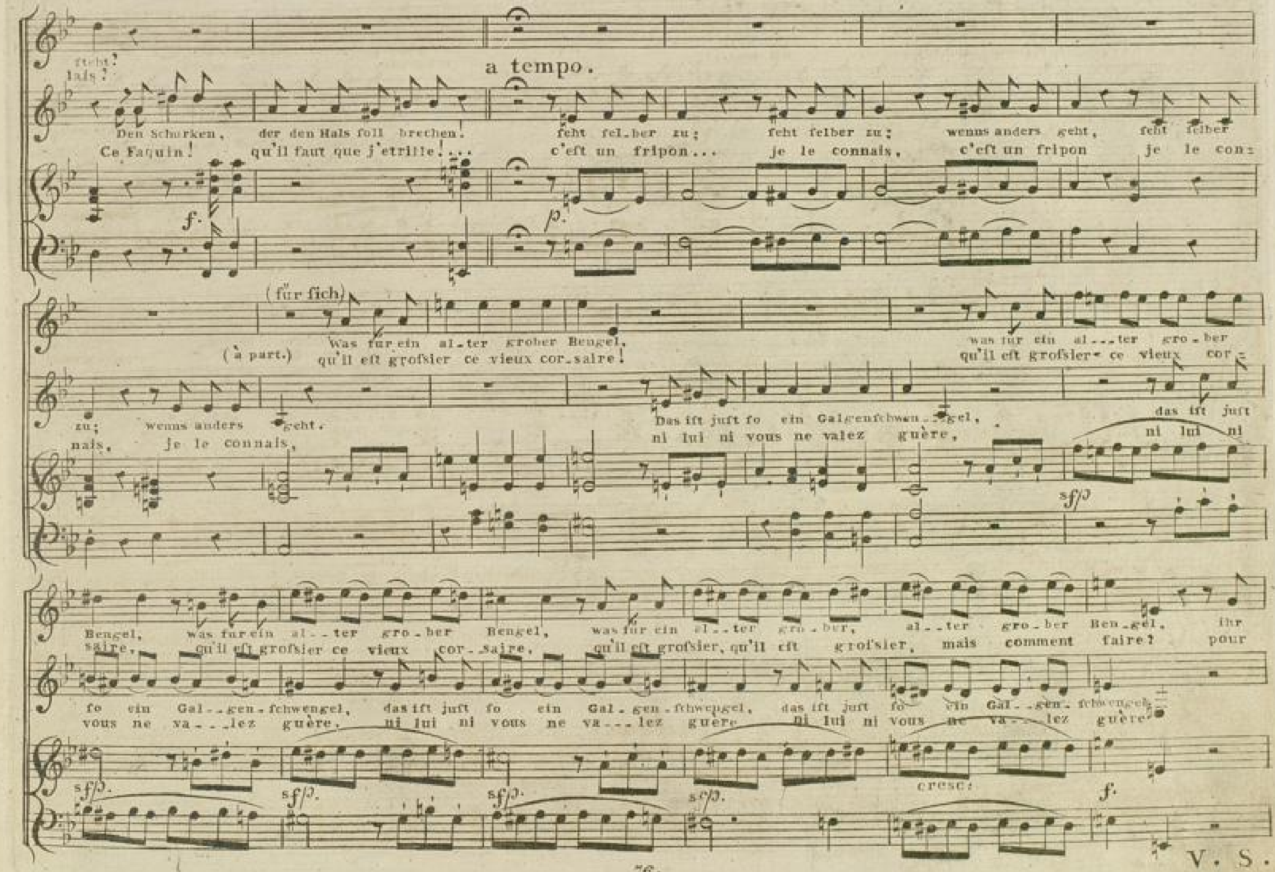
eilen. He! he!
faire. Heim! Heim!

ſei_nen Dienſten, Freund?
donc chez ce Seigneur?

Recit:

Wie kann ich den Pedrill wohl ſprechen, der hier in ſeinen Dienſten
Vous devez connoître Pe_drille, qui sert auſsi dans ce Pa_

Ich bin in ſei_nen Dienſten, Freund!
Oui, oui je sers le gouver_neur



Badische Landesbibliothek
Karlsruhe

irrt, ihr irrt, ihr irrt, es ist ein braver Mann, ihr müsst ihn
lui, vraiment, pour lui, vous êtes dans l'erreur. je le con:

so brav, so brav, so brav, dass man ihn spie-sen kann,
pour lui, vraiment? pour lui! non, c'est un im-posteur.

war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn war-lich nicht recht kennen, ihr müsst ihn warlich nicht recht kennen, ihr müsst ihn
nois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le connois mieux que per-sonne, je le con:

recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-bren-nen, recht gut, ich liess ihn heut ver-bren-nen, recht gut, ich liess ihn heut ver:
il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, il ne faut pas qu'il me rai:

war-lich nicht recht kennen. Es ist für:
nois mieux que per-sonne, oui! oui! oui! oui! c'est un gar:

brennen, recht gut, ich liess ihn heut ver-brennen, heut, heut! lies-ich ihn ver-bren-nen.
sonne, il ne faut pas qu'il me rai-sonne, non! non! qu'il me rai-son-ne

wahr ein guter Tropf, es ist furwahr ein guter Tropf, es ist für 4
çon rempli d'honneur, c'est un garçon rempli d'honneur, rem - - pli d'hon -

auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon

f. p. f. p. f. p. f. p.

wahr ein gu - - - ter Tropf, es ist fur - wahr ein gu - - ter Tropf, ein gu - - - - ter Tropf,
neur, rem - - pli d'honneur, c'est un gar - - çon rempli d'honneur, rem - - - pli d'honneur.

Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein Kopf, auf einen Pfahl gehört sein
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur. je le pen - drois, je le pen - drois, je le pendrois de bon coeur, oh! je le pendrois de bon

fp. fp. f.

so bleibet doch, so bleibet doch,
mais attendez! mais attendez!

Kopf auf einen Pfahl gehört sein Kopf. was wollt ihr noch, was wollt ihr, was wollt ihr? was wollt ihr noch?
coeur, oh! je le pendrois de bon coeur. vous m'excedez. vous m'excedez, laissez moi! laissez moi!

f. fp. fp. fp. fp. f. f. f. f. f.

V. S.

(lui montrant la port du palais)

ich möchte gerne...
mais... s'il est possi_ble...

(avec dérision) (spöttisch)

so hübsch von fer_ne uns Haus h'rum schleichen und Mädchen steh_len, fort, eu_res gleichen
oh... c'est trop risi_ble. cela s'entend, et se comprend, oui, j'en_tends, je con

p. sfp.

Ihr seyd be_fes_sen, sprecht voller Gal_le
cette dé_fense, est une offen_ce,

braucht man hier nicht, fort, fort, fort, fort, fort, eu_res glei_chen braucht man hier nicht,
çois tes projets... non! non! non! l'on n'en_tre pas dans ce pa_lais!

f. p. cresc: f. p. fp. fp. fp. fp.

mir fo ver_meffen ins Auge_ficht, mir fo ver_mef_fen ins An_ge_ficht, fchont eu_ren Gei_fer, lafst euer
cette dé_fense! eh pourquoi? eh pourquoi donc cet_te rigueur? eh pourquoi donc, cette ri:

nur nicht in Ei_fer, ich kenn euch fchon,
c'eft par l'ordre du gouverneur!

f/p. f/p. f/p. f/p. f/p. f/p. f/p. f/p.

Drohn, fchont euren Gei_fer, lafst euer Drohn, lafst eu_er Drohn, lafst eu_er Drohn.
gueur? eh pourquoi donc cette rigueur? eh pourquoi donc cette rigueur?

nur nicht in Ei_fer, ich kenn euch fchon, ich kenn euch fchon, ich kenn euch fchon.
c'eft par l'ordre du gouver_neur! c'eft par l'ordre du gouverneur!

f/p. f/p. f/p. f/p. p. cresc: f.

V. S.

Osmin.

Schert euch zum Teu-fel! ihr kriegt, ich schwore, sonst ohne Gna-de die Ba-sto-na-de; noch habt ihr Zeit, noch
Non, point de grace, ah! quelle au-da-ce! fuis té-mé-rai-re de ma co-le-re crains le trans-port. crains

Presto.

Es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sinnen, welch ein Be-tragen, auf meine Fra-gen, seyd doch ge-
Qu'il est sau-vage! je crains sa rage, ce vieux corsai-re, me dex es-pe-re... quel triste

habt ihr Zeit.
le transport

scheid, seyd doch ge-scheid; es bleibt kein Zweifel, ihr seyd von Sin-nen, welch ein Be-
sort, quel triste sort! qu'il est sau-vage! je crains sa rage, ce vieux cor-

Schert euch zum Teu-fel! ihr kriegt, ich schwe-re, sonst ohne Gna-de
non point de grace, ah! quelle au-da-ce. fuis té-mé-rai-re!

tra-gen auf meine Fra-gen, feyd doch ge-...fcheid, feyd doch ge...fcheid, feyd doch ge...fcheid; es bleibt kein
saire, me déses..pé-re, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! qu'il eft sau-

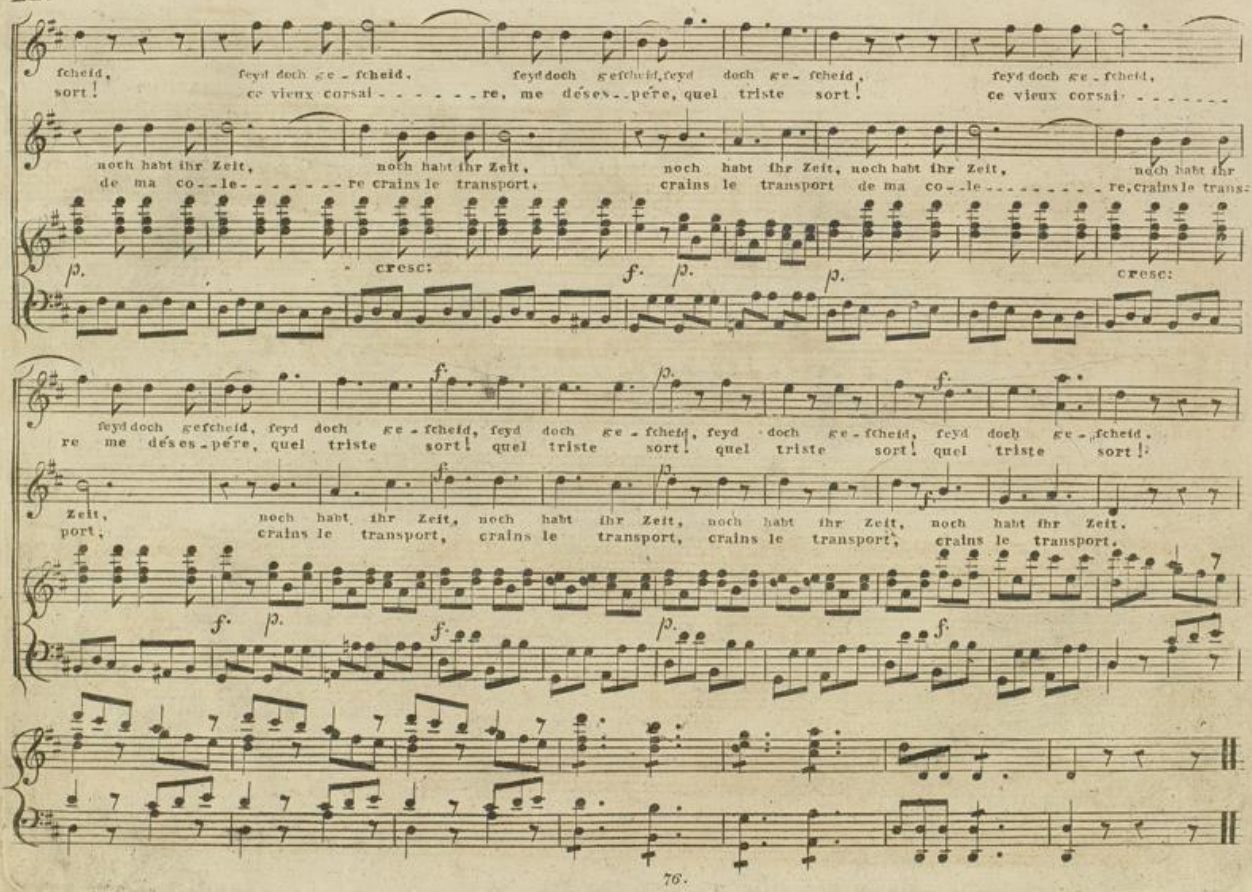
die Ba...fto..na..de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, fchert euch zum Teufel,
de ma co..le..re, crains le trans..port! crains le trans..port! non point de grace,

fp. fp. fp. fp. fp. fp. fp. f.

Zweifel, ihr feyd von Sinnen, welch ein Be..tragen, auf meine Fragen, feyd doch ge-fcheid, feyd doch ge-
vage, je crains sa rage, ce vieux cor-saire me déses...pére, quel triste sort! quel triste

ihr kriegt, ich fchwöre, fonft ohne Gna-de die Ba-fto-na-de; noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit,
ah quel au..da-ce! fois te-me-raire, de ma co-le..re crains le transport! crains le transport!

V S


scheid, feyd doch ge - scheid. feyd doch gescheid, feyd doch ge - scheid. feyd doch ge - scheid,
sort! ce vieux corsai - - - - - - re, me déses - pére, quel triste sort! ce vieux corsai - - - - - - -
noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr
de ma co - le - - - - - - - re crains le transport. crains le transport de ma co - le - - - - - - - - - re, crains le trans:
p. cresc: f. p. p. cresc:
feyd doch gescheid, feyd doch ge - scheid, feyd doch ge - scheid, feyd doch ge - scheid, feyd doch ge - scheid.
re me déses - pére, quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort! quel triste sort!
Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit, noch habt ihr Zeit.
port. crains le transport, crains le transport, crains le transport, crains le transport.
f. p. f. p. f.